

2. Massnahmen zu treffen, damit sich die Voraussetzungen für den Absatz von Pferden und von Pferdefleisch schweizerischer Herkunft verbessern;
3. auf dem Gebiet der viehwirtschaftlichen Produktion die Pferdezucht als mögliche Alternative zur Rindviehzucht zu unterstützen.

Testo del postulato del 21 marzo 1990

L'allevamento equino ha marcato un sensibile sviluppo in questi ultimi anni, quale alternativa rispetto agli allevamenti tradizionali (bovini ad es.) nelle regioni svizzere in cui ancora vive la tradizione agricola in montagna e in piano.

Facendo anche mie le proposte del postulato del consigliere agli Stati Michel Flückiger del 14 marzo 1990, invito il Consiglio federale, in particolare a valutare la possibilità di:

1. parificare le misure federali di sostegno all'allevamento equino a quelle attualmente riservate all'allevamento bovino;
2. favorire un miglioramento delle attuali condizioni di commercializzazione dei cavalli e della carne di cavallo prodotta in Svizzera;
3. sostenere, a livello del settore agricolo animale, l'allevamento dei cavalli quale possibile alternativa a quello bovino.

Texte du postulat du 21 mars 1990

L'élevage chevalin a connu un sensible développement ces dernières années, notamment en remplacement des élevages traditionnels (bovins et autres) dans les régions suisses de plaine et de montagne où les traditions agricoles sont encore vivantes.

Me ralliant aux propositions du postulat déposé le 14 mars 1990 par le député Michel Flückiger au Conseil des Etats, je prie le Conseil fédéral d'examiner en particulier la possibilité de:

1. calquer les mesures fédérales de soutien à l'élevage chevalin sur celles réservées actuellement à l'élevage bovin;
2. favoriser l'amélioration des conditions de commercialisation des chevaux et de la viande de cheval produite en Suisse;
3. soutenir l'élevage chevalin comme substitut possible de l'élevage bovin.

Schriftliche Begründung – Motivazione scritta – Développement par écrit

Non solo la catena del Giura e in particolare le Franches Montagnes, sono le zone tradizionalmente conosciute per l'allevamento equino, ma attualmente in altre zone della Svizzera, in cui sussistono attività agricole, si praticano allevamenti equini quale attività anche alternativa all'eccesso di allevamenti bovini il cui livello si riflette in modo negativo, commercialmente, anche sulle vendite di latte e latticini dipendenti del relativo contingente lattiero per le zone I, II e III.

Il postulante concorde, con le considerazioni addotte dall'on. Consigliere agli Stati Flückiger nel suo già citato atto parlamentare del 14 marzo 1990, ritiene che questo aiuto di opportuna diversificazione dell'allevamento del bestiame per la commercializzazione debba perlomeno ricevere i medesimi aiuti (sussidi) attualmente riservati all'allevamento bovino, evitando nell'interesse dell'attività multipla della nostra agricoltura, delle discriminazioni.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 29. August 1990

Dichiarazione scritta del Consiglio federale del 29 agosto 1990

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 29 août 1990

Il Consiglio federale è disposto ad accettare il postulato.

Ueberwiesen – Transmis

90.560

**Postulat Büttiker
Kosten-Nutzen-Analyse
für Eureka-Projekte
Projets Eureka.
Analyse coût-bénéfices**

Wortlaut des Postulates vom 14. Juni 1990

Der Bundesrat wird ersucht, für Eureka-Projekte mit Beteiligung der Schweiz und finanziellem Engagement des Bundes eine Kosten-Nutzen-Analyse zu erstellen.

Texte du postulat du 14 juin 1990

Le Conseil fédéral est invité à procéder à une analyse coûts-bénéfices des projets Eureka à participation suisse auxquels la Confédération contribue financièrement.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Insgesamt werden 385 Eureka-Projekte mit einem Forschungsaufwand von 7800 Millionen Ecu realisiert. Darin enthalten sind 91 neue Projekte mit einem Budget von 964 Millionen Ecu. In elf neuen Vorhaben in den Bereichen Umweltschutz, Biologie, Informatik, neue Materialien und automatische Fertigung ist die Schweiz aktiv beteiligt und bei drei Projekten sogar federführend. Am dafür vorgesehenen finanziellen Aufwand von 850 Millionen Franken liegt der schweizerische Anteil bei 55 Millionen Franken, wovon rund 8 Prozent von der öffentlichen Hand übernommen werden. Dieses Engagement des Bundes rechtfertigt eine Kosten-Nutzen-Analyse von Eureka-Projekten mit aktiver Beteiligung der Schweiz. Der Zeitpunkt ist nun gekommen, weil doch einige Eureka-Projekte abgeschlossen sind oder in der Endphase stecken. Auch könnte damit abgeschätzt werden, wieviele Projekte einfach über Eureka laufen, weil Subventionen winken.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. August 1990

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 août 1990

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

90.580

**Postulat Borel
Nacht- und Sonntagsarbeit
im Dienstleistungssektor
Travail nocturne et dominical
dans le secteur tertiaire**

Wortlaut des Postulates vom 20. Juni 1990

Der Bundesrat wird eingeladen, dem Parlament Bericht über Nacht- und Sonntagsarbeit im Dienstleistungssektor zu erstatten. Dieser Bericht sollte folgende Punkte enthalten:

1. eine statistische und wissenschaftliche Untersuchung der gegenwärtigen Situation, einschliesslich der Bedingungen, unter denen Nacht- und Sonntagsarbeit geleistet wird;

2. eine Analyse der voraussichtlichen Entwicklung;
3. Vorschläge für einen besseren Schutz der betroffenen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer.

Texte du postulat du 20 juin 1990

Le Conseil fédéral est invité à faire rapport au Parlement sur le travail nocturne et dominical dans le secteur tertiaire. Ce rapport comprendra:

1. Une étude statistique et scientifique sur la situation actuelle, y compris sur les conditions dans lesquelles est effectué ce travail nocturne et dominical.
2. Une analyse prospective en la matière.
3. Des propositions pour améliorer la protection des travailleurs concernés.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Aguet, Ammann, Bäumlin Ursula, Bodenmann, Braunschweig, Brügger, Bundi, Carobio, Danuser, Eggenberg-Thun, Fankhauser, Haering Binder, Hafner Ursula, Jeanprêtre, Lanz, Ledergerber, Leuenberger-Solothurn, Leuenberger Moritz, Longet, Mauch Ursula, Meizoz, Neukomm, Ott, Pitteloud, Rechsteiner, Reimann Fritz, Stappung, Uchtenhagen, Ulrich, Vollmer, Züger (31)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Le débat sur le travail de nuit des femmes dans l'industrie ne doit pas occulter le fait que, dans le secteur tertiaire, hommes et femmes travaillent de plus en plus souvent la nuit et le dimanche, parfois même en marge de la légalité, et que la protection de ces travailleurs a été négligée. Une étude pour mieux cerner le problème, son évolution, et pour mieux prendre en compte les intérêts des travailleurs concernés est donc indispensable et urgente.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. August 1990

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 août 1990

Le Conseil fédéral est prêt à accepter le postulat.

Ueberwiesen – Transmis

90.597

**Postulat Zwygart
Neuer Rebbaubeschluss
Nouvel arrêté sur la viticulture**

Wortlaut des Postulates vom 21. Juni 1990

Nach der Ablehnung des Rebbaubeschlusses in der Volksabstimmung vom 1. April 1990 drängt sich eine baldige neue Vorlage auf. Die unbestrittenen Verbesserungen, wie z. B. die Qualitätsanforderungen beim Wein, sind möglichst rasch in die Wege zu leiten. Dabei ist zu bedenken, dass auch die alkoholfreie Verwertung von Trauben aus wirtschaftlichen und volkswirtschaftlichen Gründen gewisse Impulse nötig hat, damit sie verstärkt werden kann. Deshalb wird der Bundesrat eingeladen, Schritte in die Wege zu leiten für

1. eine Neuauflage des Rebbaubeschlusses mit unbestrittenen Massnahmen und Regelungen;
2. vermehrte Möglichkeiten vorzusehen bei der alkoholfreien Verwertung von Trauben, die nicht nur unter dem Aspekt der Ueberschussverwertung gesehen werden darf.

Texte du postulat du 21 juin 1990

Après le rejet de l'arrêté sur la viticulture lors de la votation populaire du 1er avril 1990, il convient de préparer un nouveau projet. Les améliorations restées incontestées, comme celle de la qualité du vin, doivent être apportées aussi rapidement

que possible. Rappelons à cet égard que la mise en valeur non alcoolisée du raisin a, elle aussi, besoin d'un soutien pour des motifs tant financiers qu'économiques, si l'on veut assurer son développement.

Je prie donc le Conseil fédéral de faire le nécessaire pour

1. que soit préparé un nouveau projet d'arrêté reprenant les mesures et dispositions qui n'ont pas été remises en question;
2. que davantage de possibilités soient prévues pour une mise en valeur non alcoolisée du raisin, sans assimiler toutefois ce genre d'opération à la transformation d'excédents.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Ammann, Dünki, Hösli, Kuhn, Lanz, Maeder, Müller-Aargau, Neukomm, Weder-Basele (9)

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Die alkoholfreie Verwertung der Traubenernten ist aus wirtschaftlichen und volkswirtschaftlichen Gründen notwendig. Sie gibt einerseits zusätzliche Absatzmöglichkeiten, welche die Gefahr der Entstehung von Weinüberschüssen vermindern. Andererseits ist der Konsum verschiedenartiger alkoholfreier Produkte – sei es als Nahrungsergänzung, sei es als Ersatz für alkoholfreie Getränke – aus Gründen der Volksgesundheit begrüssenswert.

Einschlägige Erfahrungen mit Obsternten hat die Eidgenössische Alkoholverwaltung gemacht. Die Beschäftigung mit der alkoholfreien Verwertung der Traubenernten muss unverzüglich an die Hand genommen werden, da die Anpassung von Produkten und Markt eine gewisse Zeit braucht.

Schriftliche Erklärung des Bundesrates vom 22. August 1990

Déclaration écrite du Conseil fédéral du 22 août 1990

Der Bundesrat ist bereit, das Postulat entgegenzunehmen.

Ueberwiesen – Transmis

90.661

**Postulat Diener
Oekologisierung des Getreideanbaus
Production céréalière biologique**

Wortlaut des Postulates vom 22. Juni 1990

Das Jahr 1990 wird voraussichtlich eine weitere Getreiderekordernte (Brot- und Futtergetreide) bringen und damit wachsen unsere Agrarüberschüsse im Getreidesektor weiter an.

Ich fordere den Bundesrat daher auf, endlich folgende ökologische Massnahmen in der Getreideproduktion einzuführen:

1. Verzicht auf den Einsatz von Pestiziden und Halmverkürzern.
2. Nur solchermaßen produziertes Getreide soll den garantierten Preis erhalten.
3. Weiterhin konventionell angebautes Getreide erhält nur noch ungestützte Preise, und die Preisgarantie wird aufgehoben.

Texte du postulat du 22 juin 1990

La récolte 1990 sera à nouveau particulièrement abondante, tant en céréales fourragères que panifiables, et viendra donc augmenter nos surplus. C'est pourquoi je prie le Conseil fédéral de prendre enfin les mesures écologiques suivantes:

1. abandon des pesticides et des raccourcisseurs de tiges;
2. garantie de prix accordée seulement pour les céréales ainsi produites;

Postulat Borel Nacht- und Sonntagsarbeit im Dienstleistungssektor

Postulat Borel Travail nocturne et dominical dans le secteur tertiaire

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1990
Année	
Anno	
Band	IV
Volume	
Volume	
Session	Herbstsession
Session	Session d'automne
Sessione	Sessione autunnale
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	17
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	90.580
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	05.10.1990 - 08:00
Date	
Data	
Seite	1921-1922
Page	
Pagina	
Ref. No	20 019 070

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.